Traduzione dal tedesco © 2018 Elster GmbH · Edition 01.18

03251275

krom//schroder

(D) (GB) (F) (NL) (I) (E) (DK) (S) (N) (P) (GR)
(TR) (CZ) (PL) (RUS) (H) → www.docuthek.com

Istruzioni d'uso
Unità di comando OCU



Indice

Unità di comando OCU 1
Indice 1
Sicurezza 1
Verifica utilizzo 2
Tasti di comando 2
Montaggio 3
Cablaggio 3
Display con testo in chiaro 3
Indicazione di stato 3
Modalità assistenza 4
Regolazione 4
Messa in servizio 5
Funzionamento manuale 6
Avvio con apparecchio di comando spento 6
Avvio con apparecchio di comando acceso 6
Aziona avvio 6
Tara servomotore 6
Fine 6
Richiamo di valori di processo, parametri, statistiche e info sull'apparecchio 7
Valori di processo 7
Parametri 7
Statistica 7
Info 8
Interventi in caso di guasti 9
Dati tecnici 10
Ciclo di vita progettuale 10
Logistica 10
Certificazioni 10
Contatti 10

Sicurezza

Leggere e conservare



Prima del montaggio e dell'uso, leggere attentamente queste istruzioni. A installazione avvenuta dare le istruzioni al gestore dell'impianto. Il presente apparecchio deve essere installato e messo in funzione secondo le disposizioni e le norme vigenti. Le istruzioni sono disponibili anche su www.docuthek.com.

Spiegazione dei simboli

•, **1**, **2**, **3**... = Operazione
▷ = Avvertenza

Responsabilità

Non si risponde di danni causati da inosservanza delle istruzioni e da utilizzo inappropriato.

Indicazioni di sicurezza

Nelle istruzioni le informazioni importanti per la sicurezza sono contrassegnate come segue:

⚠ PERICOLO
Richiama l'attenzione su situazioni pericolose per la vita delle persone.

⚠ AVVERTENZA
Richiama l'attenzione su potenziali pericoli di morte o di lesioni.

! ATTENZIONE
Richiama l'attenzione su eventuali danni alle cose.

Tutti gli interventi devono essere effettuati da esperti in gas qualificati. I lavori elettrici devono essere eseguiti solo da elettricisti esperti.

Trasformazione, pezzi di ricambio

È vietata qualsiasi modifica tecnica. Utilizzare solo pezzi di ricambio originali.

Variazioni rispetto all'edizione 06.16

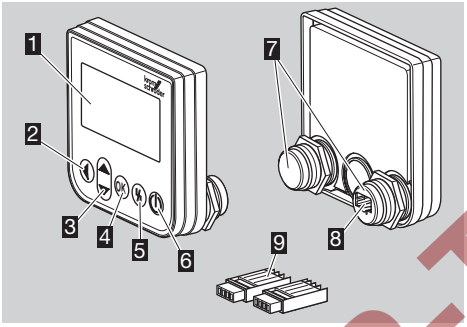
Sono state apportate modifiche ai seguenti capitoli:
– Certificazioni

NOT UP-TO-DATE
www.docuthek.com

Verifica utilizzo

Unità di comando OCU da collegare ad un'unità di controllo del sistema di sicurezza del forno FCU 500 oppure ad un'unità di controllo bruciatore BCU 570 (a partire dal firmware 02). Da fissare sulla parte esterna di uno sportello del quadro elettrico ad armadio per leggere valori di processo, statistiche, intensità del segnale di fiamma o valori dei parametri, per modificare le impostazioni sull'OCU o per controllare o registrare le valvole collegate nel funzionamento manuale.

Denominazione pezzi



1 Display con testo in chiaro (retroilluminato)
2 Tasto Indietro
3 Tasti di navigazione SÙ/GIÙ
4 Tasto OK
5 Tasto Reset
6 Tasto ON/OFF
7 Spina filettata con dado (M22 × 1,5), adatta per fissaggi da 22 mm
8 Presa per elemento connettore
9 Elemento connettore con morsetti di collegamento filettanti

Tasti di comando

▷ L'OCU è dotata di 5 tasti per il controllo dell'OCU stessa e dell'apparecchio di comando collegato.

	**ON/OFF** Con il tasto ON/OFF si accende o spegne l'apparecchio di comando.
	**Reset** Con il tasto Reset si riporta l'apparecchio di comando nella posizione di partenza in caso di guasto.
	**OK** Con il tasto OK si conferma una selezione o una richiesta. Dall'indicazione di stato si può passare alla modalità assistenza premendo il tasto.
	**Indietro** In modalità assistenza il tasto Indietro offre la possibilità di passare da un livello di programmazione al livello immediatamente superiore. Premendo a lungo il tasto, si può passare direttamente all'indicazione di stato.
	**Navigazione SÙ/GIÙ** In modalità assistenza si possono selezionare le singole funzioni in un livello mediante i tasti di navigazione. In funzionamento manuale si può far aprire o chiudere, mediante i tasti, la valvola controllata.

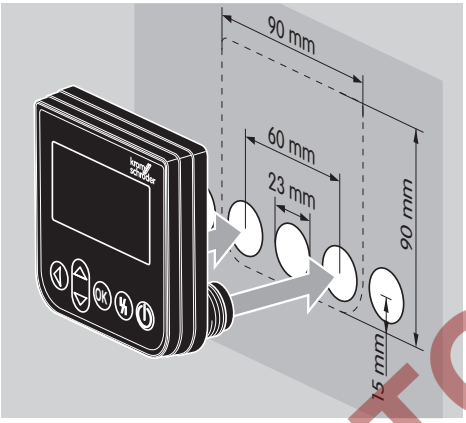
NOT UP-TO-DATE
www.docuthek.com

Montaggio

▷ Le spine filettate dell'OCU sono montate negli sportelli del quadro elettrico ad armadio in modo adatto a una griglia di fissaggio da 22 mm.

1 Svitare i dadi dalle spine filettate.

2 Montare l'OCU frontalmente sullo sportello del quadro elettrico ad armadio.



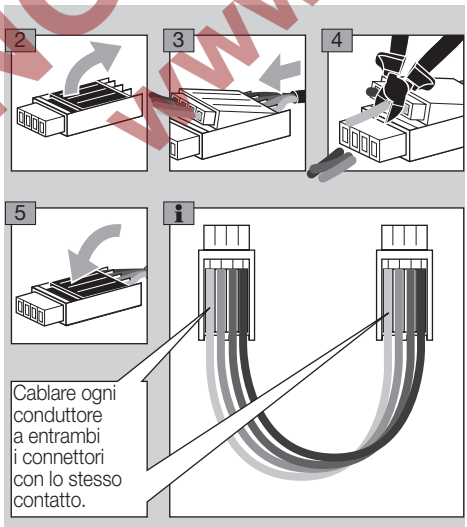
3 Avvitare i dadi sulle spine filettate, finché l'OCU non è ben fissata allo sportello.

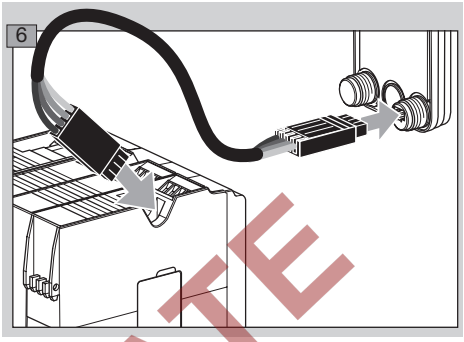
Cablaggio

▷ L'OCU viene collegata all'apparecchio di comando mediante i due elementi connettori inclusi nella fornitura.

▷ Conduttore di segnali e di comandi richiesto:
Lunghezza del conduttore max 10 m,
a 4 poli,
min 0,25 mm² (AWG 24),
max 0,34 mm² (AWG 22).

1 Togliere la tensione dall'impianto.





▷ Se l'OCU è collegata, il tasto ON/OFF e il tasto reset/informazione dell'apparecchio di comando sono senza funzione. Il display a LED dell'apparecchio di comando indica U1 (UI = User Interface).

▷ Un guasto del dispositivo (errore interno dell'apparecchio di comando, indicazione da 80 a 99) si può ripristinare solo con il tasto reset/informazione dell'apparecchio stesso.

Display con testo in chiaro

▷ Quando si azionano i tasti di comando, si attiva l'illuminazione del display con testo in chiaro.

▷ L'illuminazione si spegne automaticamente dopo 5 minuti.

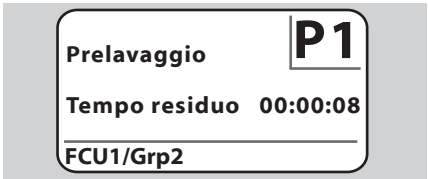
▷ L'illuminazione dell'OCU lampeggia in caso di guasto nell'esecuzione del programma dell'apparecchio di comando.

▷ Si può selezionare tra i campi di visualizzazione **Indicazione di stato** e **Modalità assistenza**.

Indicazione di stato

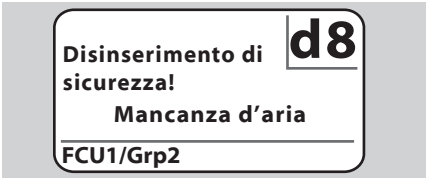
▷ Nell'indicazione di stato sono visualizzati lo **stato del programma** o una **segnalazione di guasto** insorgente. Se sull'apparecchio di comando viene registrata la denominazione di un apparecchio tramite il programma BCSoft, essa compare nella riga inferiore del display con testo in chiaro (ad es. FCU1/Grp2).

▷ **Stato del programma:** sul display compaiono lo stato del programma sotto forma di testo (ad es. Prelavaggio) e il relativo codice di programma (ad es. P1). Se sull'apparecchio di comando si può leggere un tempo rimanente del rispettivo stato di programma, tale tempo viene visualizzato come tempo residuo in ore:min:sec.



NOT UP-TO-DATE
www.docuthek.com

▷ **Segnalazione di guasto:** le segnalazioni di guasto compaiono sul display in forma testuale (ad es. Disinserimento di sicurezza! Mancanza d'aria) corredate dal codice di errore di riferimento (ad es. d8). L'illuminazione lampeggia.



Modalità assistenza

▷ Nella modalità assistenza si possono leggere i valori di processo, le impostazioni dei parametri, i valori statistici o le informazioni sulla versione firmware e sul codice d'identificazione della OCU o della FCU/BCU. Inoltre si possono gestire in funzionamento manuale gli apparecchi di comando collegati.

1 Per passare dall'indicazione di stato (stato del programma o segnalazione di guasto) alla modalità assistenza, premere il tasto OK.



▷ Per ritornare all'indicazione di stato dalla modalità assistenza, premere il tasto Indietro.

▷ Appena l'illuminazione si disinserisce automaticamente, il display ritorna sull'indicazione di stato.

Regolazione

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di esplosione! Prima dell'accensione controllare la tenuta dell'impianto.
Accendere l'apparecchio di comando dall'OCU solo quando sono garantiti un'impostazione dei parametri e un cablaggio regolamentari e un'elaborazione ineccepibile di tutti i segnali di entrata e di uscita sull'apparecchio di comando (FCU).

1 Mettere in funzione l'impianto.

▷ Il display a LED dell'apparecchio di comando indica UI (UI = User Interface).

▷ Per modificare le impostazioni, l'OCU si deve trovare in modalità assistenza, vedi pagina 4 (Modalità assistenza).

2 Per entrare in modalità assistenza, premere il tasto OK, vedi pagina 2 (Tasti di comando).

3 Con i tasti di navigazione SÙ/GIÙ selezionare "Impostazioni":

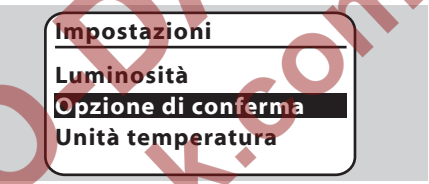


4 Premere il tasto OK.

5 Con i tasti di navigazione SÙ/GIÙ selezionare l'opzione desiderata (**Opzione di conferma, Unità temperatura, Contrasto, Lingua** o **Luminosità**).

6 Confermare la selezione con il tasto OK.

Opzione di conferma



▷ Con l'Opzione di conferma si determina, se si deve confermare l'accensione e/o lo spegnimento dell'apparecchio di comando con il tasto OK.

▷ Opzioni di conferma:
Accensione e spegnimento: è necessario confermare ogni accensione e ogni spegnimento con il tasto OK.
Accensione: ogni accensione deve essere confermata con il tasto OK.
Spegnimento: ogni spegnimento deve essere confermato con il tasto OK.
Assente: l'apparecchio di comando viene acceso o spento direttamente con il tasto ON/OFF.

7 Selezionare l'opzione desiderata con i tasti di navigazione SÙ/GIÙ.

8 Per confermare l'opzione premere il tasto OK.

Unità temperatura



▷ Possibilità di selezionare l'unità di misura della temperatura in **Celsius**, **Fahrenheit** o **Kelvin**.

7 Selezionare l'unità di misura della temperatura desiderata con i tasti di navigazione SÙ/GIÙ.

8 Per confermare l'opzione premere il tasto OK.

NOT UP-TO-DATE
www.docuthek.com

Contrasto



▷ Regolabile da 1 a 10.
7 Selezionare il valore desiderato con i tasti di navigazione SÙ/GIÙ.
8 Per confermare il nuovo valore premere il tasto OK.

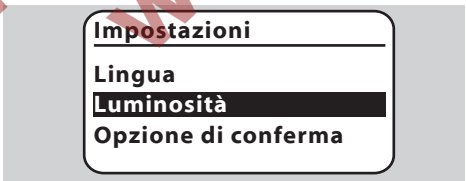
Lingua



7 Con i tasti di navigazione SÙ/GIÙ selezionare la lingua (ad es. inglese).
8 Premere il tasto OK.
▷ Sul display si legge “Si vuole veramente cambiare lingua?”.
9 Premere il tasto OK.
▷ Sul display si legge “Modifica lingua in corso”.
▷ Infine sul display compare la conferma nella nuova lingua (ad es. in inglese “Language changed!”).
▷ La lingua standard dell’OCU è l’inglese. Premendo contemporaneamente i tasti di navigazione SÙ/GIÙ e il tasto OK si può passare alla lingua inglese in qualsiasi momento.



Luminosità



▷ Regolabile da 1 a 10.
7 Selezionare il valore desiderato con i tasti di navigazione SÙ/GIÙ.
8 Per confermare il nuovo valore premere il tasto OK.

Messa in servizio

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di esplosione! Prima della messa in funzione controllare la tenuta dell’impianto.
Mettere in servizio l’apparecchio di comando dall’OCU solo quando sono garantiti un’impostazione dei parametri e un cablaggio regolamentari e un’elaborazione ineccepibile di tutti i segnali di entrata e di uscita sugli apparecchi di comando.

1 Mettere in funzione l’impianto.
▷ Il display a LED dell’apparecchio di comando indica U1.
2 Per accendere l’apparecchio di comando premere il tasto ON/OFF.
▷ In funzione dell’impostazione dell’opzione di conferma, sul display compare la domanda “Si vuole davvero accendere il dispositivo?”. Per confermare premere il tasto OK.
▷ Si avvia il programma dell’apparecchio di comando.
▷ Sul display compare lo stato di programma attuale (ad es. Standby, Prelavaggio, Controllo della tenuta) dell’apparecchio di comando.
▷ Quando l’esecuzione del programma è completata e l’apparecchio di comando è in funzione, il display segnala “Funzionamento” e 08.
▷ Per entrare nel funzionamento manuale, modificare le impostazioni o richiamare i valori di processo, i parametri e le statistiche, premere il tasto OK per passare in modalità assistenza, vedi pagina 4 (Modalità assistenza).
▷ Per spegnere l’apparecchio di comando premere il tasto ON/OFF. In funzione dell’impostazione dell’opzione di conferma, sul display compare la domanda “Si vuole davvero spegnere il dispositivo?”. Per confermare premere il tasto OK.

NOT UP-TO-DATE
www.docuthek.com

Funzionamento manuale

- ▷ Per l'impostazione di un dispositivo collegato all'apparecchio di comando (ad es. valvola, bruciatore) o per la ricerca guasti.
- ▷ Durante il funzionamento manuale l'illuminazione è costantemente attiva e nel campo del codice di programma lampeggiano due punti.
- ▷ In funzionamento manuale, l'apparecchio di comando lavora a prescindere dallo stato delle entrate. Per ulteriori informazioni in merito, vedi istruzioni per l'uso dell'apparecchio di comando.

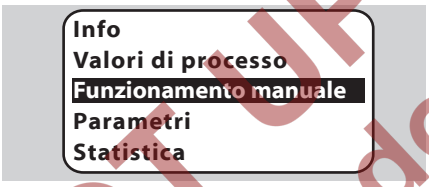
Avvio con apparecchio di comando spento

1 Per accendere l'apparecchio di comando, azionare il tasto ON/OFF con tasto Reset premuto.
- ▷ Sul display si legge "Avviare il funzionamento manuale?".
- ▷ Se non si intende avviare il funzionamento manuale, premere il tasto Indietro.

2 Premere il tasto OK per avviare il funzionamento manuale.
- ▷ Il display riporta le opzioni possibili.

Avvio con apparecchio di comando acceso
- ▷ L'OCU si deve trovare in modalità assistenza, vedi pagina 4 (Modalità assistenza).

1a In modalità assistenza selezionare "Funzionamento manuale" con i tasti di navigazione SÙ/GIÙ.



1b Premere il tasto OK.
- ▷ Sul display si legge "Avviare il funzionamento manuale?".
- ▷ Se non si intende avviare il funzionamento manuale, premere il tasto Indietro.

2 Premere il tasto OK per avviare il funzionamento manuale.
- ▷ Il display riporta le opzioni possibili.

Aziona avvio
- ▷ L'esecuzione del programma dell'apparecchio di comando può essere gestita manualmente in modo graduale, vedi istruzioni per l'uso dell'apparecchio di comando, capitolo "Funzionamento manuale".

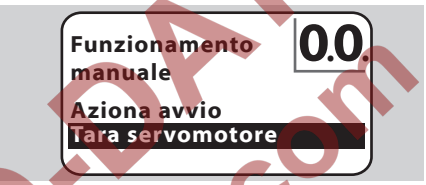
3 Selezionare "Aziona avvio" con i tasti di navigazione SÙ/GIÙ.



4 Per confermare premere il tasto OK.
- ▷ Si avvia il programma.
- ▷ **FCU/BCU..F1, FCU/BCU..F2:** quando si raggiunge lo stato di programma 08, si può far aprire o chiudere una valvola, mediante i tasti di navigazione SÙ/GIÙ.

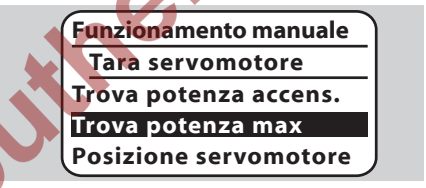
Tara servomotore
- ▷ Solo con FCU 500/BCU 570..F1 e F2.
- ▷ Il servomotore può essere controllato ciclicamente o spostato manualmente, ad es. per impostarne la posizione di accensione.

3 Selezionare "Tara servomotore" con i tasti di navigazione SÙ/GIÙ.



4 Per confermare premere il tasto OK.

5 Selezionare l'opzione desiderata con i tasti di navigazione SÙ/GIÙ (ad es. Trova potenza max) e confermare con il tasto OK.



- ▷ **Trova potenza max, Trova potenza accensione, Trova potenza min:** la potenza selezionata viene avviata in automatico ciclicamente. A ventilatore spento si può impostare la rispettiva posizione della valvola, vedi istruzioni per l'uso della valvola.
- ▷ **Posizione servomotore:** finché si tengono premuti i tasti di navigazione SÙ/GIÙ, la valvola si apre o si chiude.

Fine

• Premere più volte il tasto Indietro, finché non si raggiunge la visualizzazione dell'indicazione di stato.
- ▷ L'apparecchio di comando rimane acceso.

O

• Premere il tasto ON/OFF.
- ▷ L'apparecchio di comando viene spento.

NOT UP-TO-DATE
www.docuthek.com

Richiamo di valori di processo, parametri, statistiche e info sull'apparecchio

▷ L'apparecchio di comando deve essere acceso.
▷ L'OCU si deve trovare in modalità assistenza, vedi pagina 4 (Modalità assistenza).

1 In modalità assistenza selezionare l'opzione desiderata (**Valori di processo, Parametri, Statistica** o **Info**) con i tasti di navigazione SÙ/GIÙ.

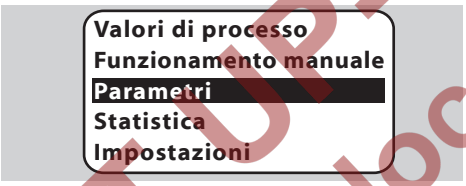
2 Premere il tasto OK.

Valori di processo



▷ In apparecchi di comando con modulo di temperatura si possono visualizzare le temperature rilevate dalle sonde di temperatura collegate.
▷ In apparecchi di comando con amplificatori di fiamma si può visualizzare l'intensità del segnale di fiamma.

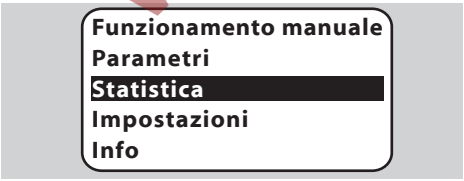
Parametri



▷ Si possono richiamare i valori attuali dei parametri dell'apparecchio di comando.
▷ Il display mostra l'elenco dei parametri.

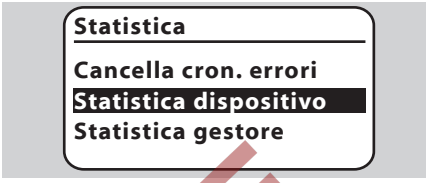
3 Premere il tasto OK per richiamare i dettagli del parametro (valore del parametro, descrizione).
▷ Con i tasti di navigazione SÙ/GIÙ si può entrare direttamente nella visione dei dettagli del parametro successivo.

Statistica



▷ Si possono **visualizzare** i valori attuali di **statistica dispositivo, statistica gestore, statistica modulo potenza** o la **cronologia errori**. Inoltre si possono **cancellare** la **statistica gestore** o la **cronologia errori**.

3 Con i tasti di navigazione SÙ/GIÙ selezionare la funzione desiderata (ad es. Statistica dispositivo):



4 Confermare la selezione con il tasto OK.

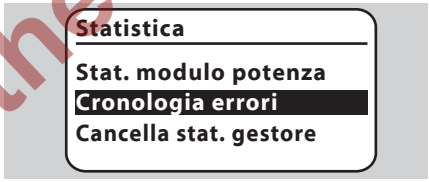
Statistica dispositivo, Statistica gestore, Statistica modulo potenza

▷ Il display riporta i dettagli delle statistiche (ad es. frequenza di commutazione, frequenza di errore).
▷ Per muoversi tra i dettagli delle statistiche utilizzare i tasti di navigazione SÙ/GIÙ.

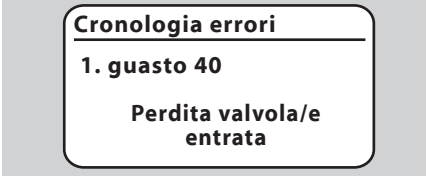
Cronologia errori

▷ Dalla cronologia errori si possono richiamare la causa e l'ora degli ultimi 10 guasti, nonché, per quanto concerne la FCU, la fase di programma e il morsetto interessato dell'apparecchio di comando.

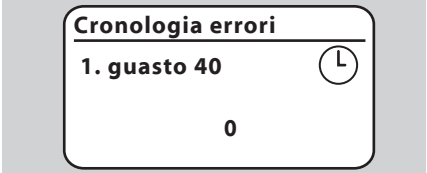
• Selezionare "Cronologia errori" con i tasti di navigazione SÙ/GIÙ:



• Confermare la selezione con il tasto OK.
▷ Il display indica numero di guasto/errore (ad es. 1. guasto con errore 40) e causa (ad es. Perdita valvola/e entrata), vedi al riguardo anche il capitolo "Interventi in caso di guasti" delle istruzioni d'uso BCU 570 o FCU 500/505.



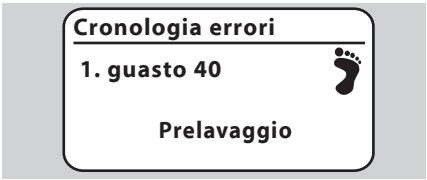
▷ Con i tasti di navigazione SÙ/GIÙ si possono richiamare gli ultimi 10 guasti.
• Per richiamare l'ora di un guasto premere il tasto OK.



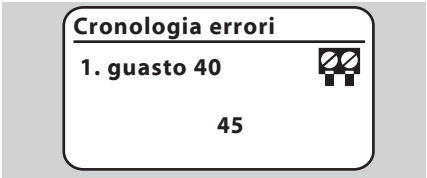
▼

NOT UP-TO-DATE
www.docuthek.com

- FCU: per richiamare la fase di programma durante la quale si è verificato il guasto, premere di nuovo il tasto OK.

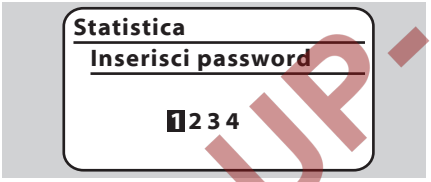


- FCU: per richiamare il morsetto su cui si è verificato il guasto, premere il tasto OK.



Cancella cronologia errori, Cancella statistica gestore

▷ Per cancellare inserire la password dell'apparecchio di comando (codice numerico a quattro cifre).



▷ Desumere la password dell'apparecchio di comando dalla documentazione dell'impianto o richiederla al fornitore dell'impianto.

5 Selezionare il numero adatto con i tasti di navigazione SU/GIÙ.

6 Confermare la selezione con il tasto OK.

▷ Il display riporta "Cronologia errori/Statistica gestore in cancellazione" e poi "Cronologia errori/Statistica gestore cancellata".

▷ Se compare l'indicazione "Password non valida", inserire di nuovo la password.

Info



▷ Con i tasti di navigazione SÙ/GIÙ si possono richiamare le informazioni sulla versione firmware e sul codice d'identificazione della OCU o della FCU/BCU.

NOT UP-TO-DATE
www.docuthek.com

Interventi in caso di guasti

⚠ PERICOLO

Corrente: pericolo di morte! Togliere la tensione dalle linee elettriche prima di intervenire sulle parti collegate alla corrente!
In caso di guasti deve intervenire soltanto personale specializzato e autorizzato.

▷ Eliminare i guasti attenendosi esclusivamente ai provvedimenti descritti qui di seguito.
▷ Se l'OCU o l'apparecchio di comando non reagiscono, nonostante siano stati eliminati tutti i difetti: smontare l'apparecchio e inviarlo al costruttore per una verifica.

? **Guasti**
! **Causa**
• **Rimedio**

? **I display dell'OCU e dell'apparecchio di comando non si accendono.**
! Tensione di rete assente sull'apparecchio di comando.
• Dare tensione di rete all'apparecchio di comando.

? **Il display dell'OCU non si accende, il display dell'apparecchio di comando non segnala** *U1*.
! Elemento connettore non cablato o non inserito nella presa in modo corretto.
• Controllare l'elemento connettore.

? **Impossibile leggere la lingua.**
! Selezionata lingua errata.
▷ La lingua standard dell'OCU è l'inglese.
• Per passare alla lingua inglese, premere contemporaneamente i tasti di navigazione SÙ/GIÙ e il tasto OK.

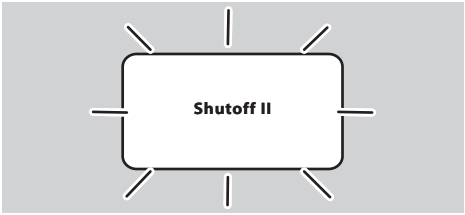




? **L'illuminazione si accende e sul display compare "Disinserimento di sicurezza!", "Blocco per guasto!", "Attenzione!" o "Guasto del dispositivo!" con relativo testo e codice di errore.**
! Guasto nell'esecuzione del programma dell'apparecchio di comando.
• Eliminare guasto (vedi istruzioni per l'uso dell'apparecchio di comando).
• Premere il tasto Reset dell'OCU.
▷ Un guasto del dispositivo (errore interno dell'apparecchio di comando, indicazione da *80* a *99*) si può ripristinare solo con il tasto reset dell'apparecchio stesso.



? **L'illuminazione lampeggia e il display indica "!DEVICE ERROR!".**
! Guasto dell'OCU.
• Premere il tasto OK.
• Se con questi provvedimenti non si riesce a eliminare il difetto, smontare l'apparecchio e inviarlo al costruttore per una verifica.



? **L'illuminazione lampeggia e il display indica "Shutoff II".**
! L'apparecchio di comando si è inserito al momento del collegamento dell'OCU.
• Togliere tensione all'apparecchio di comando.
• Dopo ca. 10 s riaccendere l'apparecchio di comando.
▷ L'OCU cerca di eliminare il difetto autonomamente.
• Se il difetto non viene eliminato dopo un minuto, smontare l'apparecchio e inviarlo al costruttore per una verifica.

NOT UP-TO-DATE
www.docuthek.com

Dati tecnici

Conduttore di segnali e di comandi richiesto:
lunghezza del conduttore max 10 m, a 4 poli,
min 0,25 mm² (AWG 24),
max 0,34 mm² (AWG 22).
Temperatura ambiente: da -20 a +60 °C.
Temperatura di stoccaggio: da -20 a +60 °C.
Tipo di protezione, installata sullo sportello del quadro elettrico ad armadio:
IP 65 per componente esterno dell'apparecchio,
IP 40 per componente interno dell'apparecchio.
Numero dei cicli di comando, tasti di comando: 1000.
Peso: 120 g.

Ciclo di vita progettuale

Ciclo di vita max in condizioni di esercizio: 10 anni dalla data di produzione.

Logistica

Trasporto

Proteggere l'apparecchio da forze esterne (urti, colpi, vibrazioni). Quando si riceve il prodotto esaminare il materiale fornito, vedi pagina 2 (Denominazione pezzi). Comunicare subito eventuali danni da trasporto.

Stoccaggio

Stoccare il prodotto in luogo asciutto e pulito.
Temperatura di stoccaggio: vedi pagina 10 (Dati tecnici).
Periodo di stoccaggio: 6 mesi precedenti il primo utilizzo nella confezione originale. Se si prolunga il periodo di stoccaggio, si riduce dello stesso lasso di tempo il ciclo di vita complessivo.

Imballaggio

Il materiale da imballaggio deve essere smaltito secondo le disposizioni locali.

Smaltimento

I componenti devono essere smaltiti separatamente secondo le disposizioni locali.

Certificazioni

▷ La OCU non è un apparecchio a sé stante. Quindi non necessita di certificazione (dichiarazione di conformità, approvazione CSA, FM, SIL/PL o EAC). È determinante la dichiarazione di conformità/approvazione dell'apparecchio di comando (BCU, FCU).

NOT UP-TO-DATE
www.docuthek.com

Contatti

Honeywell
kromschroder

Per problemi tecnici rivolgersi alla filiale/rappresentanza competente. L'indirizzo è disponibile su Internet o può essere richiesto alla Elster GmbH.

Salvo modifiche tecniche per migliorie.

Elster GmbH
Strotheweg 1, D-49504 Lotte (Büren)
Tel. +49 541 1214-0
Fax +49 541 1214-370
hts.lotte@honeywell.com, www.kromschroeder.com